

# BOMANN®

## Metall-Allesschneider MA 451 CB

Metalen-allessnijder • Trancheuse en métal • Affettatrice universale in metallo • Cortadora metálica universal • All-purpose metal food slicer • Krójalnica metalowa • Univerzális fém szeletelő • Універсальний металевий станок для нарізання • Ломтерезка металлическая • الجهاز المعدني لتقطيع الطعام



## Bedienungsanleitung/Garantie

Handleiding • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso • Instrucciones de uso  
Operating Instructions • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
Használati útmutató • Інструкція з експлуатації  
Руководство пользователя • دليل التشغيل



## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	7
Garantie .....	Seite	7
Entsorgung .....	Seite	8

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina	3
Handleiding .....	Pagina	9
Technische gegevens .....	Pagina	12
Verwijdering .....	Pagina	12

## FRANÇAIS

### Sommaire

Présentation des éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	13
Caractéristiques techniques.....	Page	16
Élimination des déchets .....	Page	16

## ITALIANO

### Indice

Posizione dei comandi .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	17
Dati tecnici .....	Pagina	20
Smaltimento.....	Pagina	20

## ESPAÑOL

### Contenido

Ubicación de los controles .....	Página	3
Instrucciones de uso .....	Página	21
Datos técnicos .....	Página	24
Eliminación .....	Página	24

## ENGLISH

### Contents

Overview of controls.....	Page	3
Instructions for use .....	Page	25
Technical data.....	Page	28
Disposal .....	Page	28

## JEZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	29
Dane techniczne.....	Strona	32
Gwarancja.....	Strona	32
Utylizacja.....	Strona	33

## MAGYAR

### Tartalom

A kezelőszervek áttekintése .....	3.	oldal
Használati útmutató.....	34.	oldal
Műszaki adatok.....	37.	oldal
Hulladékkezelés .....	37.	oldal

## УКРАЇНСЬКА

### Зміст

Розташування елементів керування .....	стор.	3
Інструкція з експлуатації .....	стор.	38
Технічні характеристики .....	стор.	41

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор элементов управления .....	стр.	3
Руководство пользователя .....	стр.	42
Технические характеристики .....	стр.	45

### عربي

### فهرس المحتويات

3	صفحة	عرض عام لعناصر الاستعمال
46	صفحة	دليل الاستعمال
48	صفحة	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

ENGLISH

JEZYK POLSKI

MAGYAR

УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

عربي

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Présentation des éléments de commande • Posizione dei comandi  
 Ubicación de los controles • Overview of controls • Przegląd elementów obsługi • A kezelőszervek áttekintése  
 Розташування елементів керування • Обзор элементов управления • عرض عام لعناصر الاستعمال

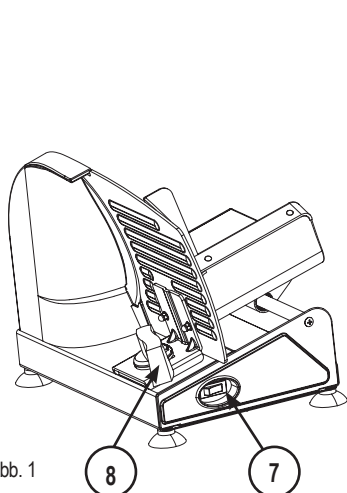


Abb. 1

Afb. 1 • Fig. 1 • Ill. 1 • fig. 1 • Fig. 1 • Rys. 1 • 1. ábra • Man. 1 • Рис. 1 • 1 شكل

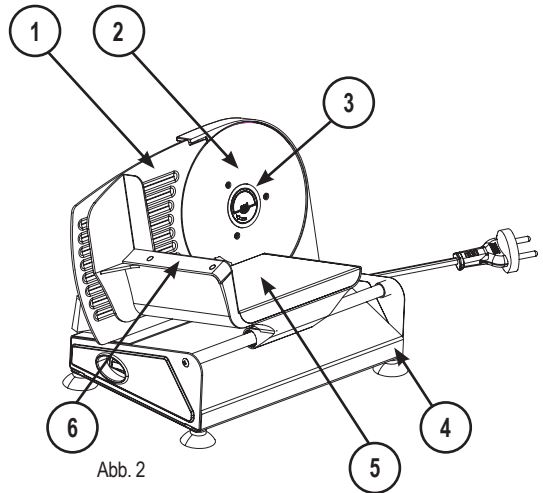


Abb. 2

Afb. 2 • Fig. 2 • Ill. 2 • fig. 2 • Fig. 2 • Rys. 2 • 2. ábra • Man. 2 • Рис. 2 • 2 شكل

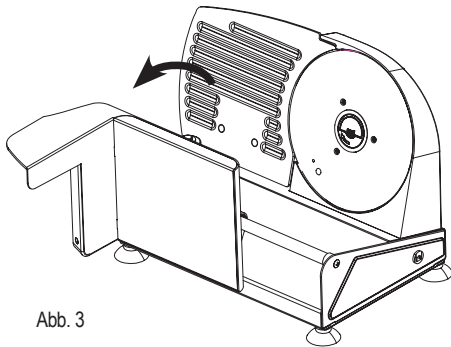


Abb. 3

Afb. 3 • Fig. 3 • Ill. 3 • fig. 3 • Fig. 3 • Rys. 3 • 3. ábra • Man. 3 • Рис. 3 • 3 شكل

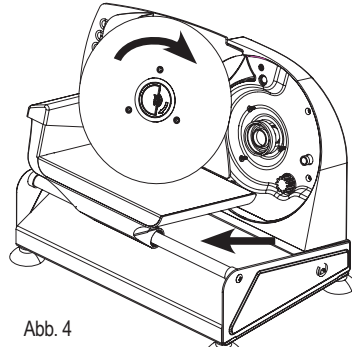


Abb. 4

Afb. 4 • Fig. 4 • Ill. 4 • fig. 4 • Fig. 4 • Rys. 4 • 4. ábra • Man. 4 • Рис. 4 • 4 شكل

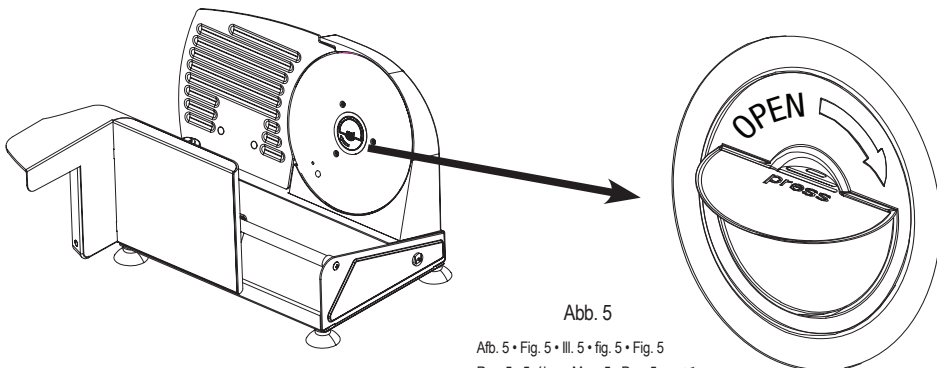


Abb. 5

Afb. 5 • Fig. 5 • Ill. 5 • fig. 5 • Fig. 5  
 Rys. 5 • 5. ábra • Man. 5 • Рис. 5 • 5 شكل

## Руководство пользователя

Благодарим вас за выбор нашей продукции! Желаем вам приятных впечатлений от пользования устройством.

### Знаки, используемые в этом руководстве пользователя

Важные указания по технике безопасности отмечены специальными знаками. Обязательно соблюдайте эти указания во избежание несчастных случаев и повреждения устройства.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждает об опасности для вашего здоровья и указывает на источники возможных травм.

#### ВНИМАНИЕ!

Указывает на риск повреждения устройства или других предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ.

Обозначает рекомендации и информацию для пользователя.

### Общие меры предосторожности

Прежде чем приступать к эксплуатации устройства, внимательно прочтите и сохраните это руководство пользователя вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, с коробкой и внутренней упаковкой. Передавая устройство третьему лицу, не забудьте передать и руководство пользователя.

- Используйте устройство только в личном быту и по назначению. Это устройство не предназначено для использования в промышленных целях. Не эксплуатируйте устройство на открытом воздухе. Укрывайте устройство от жары, прямых солнечных лучей, влаги (никогда не погружайте его в жидкость), а также не допускайте контакта устройства с острыми углами. Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками. Если устройство намочило или покрылось влагой, немедленно выньте вилку из розетки.
  - Выключайте устройство и вынимайте вилку из розетки (держась за вилку, а не за шнур), когда устройство не используется, во время установки комплектующих деталей, очистки или в случае неисправности.
  - Не оставляйте работающее устройство без присмотра. Покидая помещение, всегда выключайте устройство. Вынимайте вилку из розетки.
  - Устройство и шнур питания необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. В случае обнаружения повреждения устройство использовать нельзя.
  - Используйте только оригинальные комплектующие детали.
  - Для безопасности ваших детей не оставляйте элементы упаковки (пластиковый пакет, коробку, пенопласт и т. д.) в зоне их доступа.
- #### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
- Не разрешайте детям играть с пленкой. Существует опасность удушья!
- Соблюдайте специальные меры предосторожности, указанные ниже.

## Специальные меры предосторожности при эксплуатации этого устройства

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Остерегайтесь травм!

- Всегда отсоединяйте устройство от сети питания, оставляя его без присмотра, а также перед разборкой, очисткой или сборкой.
- Во время работы устройства салазки и держатель остатков должны быть установлены в рабочее положение, за исключением случаев, когда из-за размеров и формы разрезаемого продукта их использовать невозможно.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Остерегайтесь травм!**

- Не ремонтируйте устройство самостоятельно, а поручайте ремонт авторизованному специалисту. В целях безопасности поручайте замену неисправного шнура питания только производителю, нашей сервисной службе или другим квалифицированным специалистам. Новый шнур должен иметь аналогичные характеристики.
- Не разрешайте детям пользоваться устройством.
- Не допускайте детей к устройству и шнуру питания.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица с недостаточным опытом или знаниями допускаются к эксплуатации устройств только под присмотром либо после получения и **усвоения инструктажа** по технике безопасности и информации о сопутствующих опасностях.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Режущая кромка ножа очень острая!**

- Обращайтесь с ножом осторожно! **Остерегайтесь травм** (особенно во время очистки)!
- Не пододвигайте разрезаемый продукт к ножу руками, используйте для этого только салазки.
- Во время мелкой нарезки всегда используйте держатель остатков.

### **ВНИМАНИЕ!**

Не разрезайте слишком твердые продукты (например, замороженные продукты или мясо с костями).

### **Обзор элементов управления**

- 1 Упорная пластина
- 2 Нож
- 3 Фиксатор ножа
- 4 Корпус
- 5 Салазки (опорная поверхность)

- 6 Держатель остатков
- 7 Выключатель
- 8 Регулятор толщины нарезки

### **Эксплуатация по назначению**

Это устройство предназначено для резки продуктов питания.

Резка продуктов питания — единственное назначение этого устройства.

Устройство можно использовать только по назначению и способом, указанным в этом руководстве пользователя. Нельзя использовать устройство в промышленных целях.

Эксплуатация устройства в иных целях считается использованием не по назначению и может стать причиной материального ущерба и травм.

Производитель не отвечает за ущерб, причиненный в результате использования устройства не по назначению.

## Распаковка устройства

- Извлеките устройство из упаковки.
- Снимите упаковочный материал — пленку, наполнитель, фиксатор кабеля и картонную упаковку.
- Проверьте комплектность поставки.

### И ПРИМЕЧАНИЕ.

На устройстве могут оставаться пыль и технологические отходы. Рекомендуем очистить устройство, следуя инструкциям в разделе «Очистка».

## Указания по эксплуатации

### Первое включение

1. Установите устройство на ровную опорную поверхность.
2. Положите держатель остатков (6) на салазки, чтобы прижать разрезаемый продукт.

### Подключение к сети питания

1. Прежде чем вставлять сетевую вилку в розетку, проверьте, соответствует ли напряжение в сети рабочему напряжению устройства. Рабочее напряжение указано на паспортной табличке устройства.
2. Вставьте сетевую вилку устройства в правильно смонтированную розетку с защитным заземлением.

### Функции кнопочного выключателя (7)

**OFF** выключено

**ON** включено и работает

На время работы выключатель можно отпустить.

### ⚠ ВНИМАНИЕ! Кратковременный режим работы

Не оставляйте устройство включенным дольше 10 минут. Дайте устройству остыть в течение ок. 30 минут, прежде чем включать его повторно.

## Порядок пользования

### И ПРИМЕЧАНИЕ.

Если нужно нарезать очень тонкие ломти, протрите нож влажной тряпкой. Это предотвратит прилипание разрезаемого продукта к ножу.

1. Настройте толщину нарезки с помощью регулятора.
2. Положите разрезаемый продукт на салазки. Максимальная толщина нарезки — 15 мм.
3. Если необходимо, прижмите разрезаемый продукт к ножу с помощью держателя остатков.
4. Переверните выключатель в положение ON (Вкл), чтобы включить электродвигатель. Чтобы выключить электродвигатель, переверните выключатель в положение OFF (Выкл).
5. Удерживая держатель остатков одной рукой, подайте салазки к ножу, одновременно слегка прижимая разрезаемый продукт к упорной пластине. Разрезав продукт, верните салазки в исходное положение. Равномерно перемещайте салазки вперед и назад нужное количество раз.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во избежание травм никогда не эксплуатируйте устройство без салазок и держателя остатков.
- **НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К НОЖУ, КОГДА УСТРОЙСТВО РАБОТАЕТ ЛИБО ПОДКЛЮЧЕНО К СЕТИ ПИТАНИЯ.**

### Завершение работы

6. Переверните выключатель (7) в положение OFF (Выкл).
7. Выньте вилку из розетки и очистите устройство, следуя инструкциям по очистке.

## Очистка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Перед очисткой всегда вынимайте вилку шнура питания.
- Не погружайте устройство в воду для очистки. Это может привести к удару током или пожару.
- Режущая кромка ножа очень острая. Остерегайтесь травм! Обращайтесь с ножом осторожно.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не используйте проволочную щетку и другие абразивные приспособления.
- Не используйте агрессивные и абразивные чистящие средства.

### И ПРИМЕЧАНИЕ.

Для большего удобства во время очистки салазки можно откинуть в сторону (рис. 3).

- Очистите корпус, салазки и нож увлажненной тряпкой.
- Затем вытрите детали насухо.

- Держатель остатков можно промыть, погрузив в воду, а затем просушить.

#### **△ ВНИМАНИЕ!**

- Если для очистки понадобится снять нож с фиксатора, не удаляйте смазку с тыльной стороны ножа.
- Не погружайте нож в воду для промывки.

#### **Снятие и установка ножа**

1. Откиньте салазки в сторону или сдвиньте их вперед так, чтобы нож был виден полностью.
2. Нож закрепляется на втулке с помощью быстродействующего фиксатора. Чтобы снять нож, возьмитесь за черную ручку и надавите на нее в направлении втулки. При этом поворачивайте ручку по часовой стрелке, чтобы высвободить фиксатор. (рис. 5). Осторожно снимите нож, заблаговременно надев перчатки.
3. Протрите волнистую заточку и лицевую сторону ножа влажной тряпкой. Затем вытрите эти поверхности насухо.
4. Осторожно установите нож на втулку.
5. Повторно надавите на быстродействующий фиксатор и поверните его против часовой стрелки, чтобы зафиксировать нож.
6. Проверьте фиксацию ножа.

#### **△ ВНИМАНИЕ!**

Нож должен быть установлен таким образом, чтобы на черной ручке была видна надпись. В противном случае нож может заклинить!

### **Шумность**

Уровень звукового давления на органы слуха (LpA) измерен в соответствии с DIN EN ISO 3744.

Измеренный уровень звукового давления: 69,0 дБ(А) (без ограничений)

### **Технические характеристики**

Модель: .....МА 451 СВ  
 Питание: .....~230 В, 50 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... макс. 150 Вт  
 Класс защиты: ..... II  
 Кратковременный режим работы: ..... 10 минут  
 Вес нетто: .....ок. 4,20 кг

Право на изменения технических характеристик и внешнего вида в ходе непрерывного совершенствования продукции сохранено.

### **Информация о соответствии нормативным требованиям**

Производитель заявляет, что модель МА 451 СВ соответствует базовым нормативным требованиям, требованиям Европейской директивы по электромагнитной совместимости (2004/108/ЕС) и Директивы по низковольтному оборудованию (2006/95/ЕС).

## دليل الاستعمال

نشكرك على شرائك لمنتجاتنا. نتمنى لك وافر المتعة مع الجهاز.

### الرموز في دليل الاستعمال هذا

الإرشادات المهمة لسلامتك مميزة بشكل خاص. يجب مراعاة هذه الإرشادات لتجنب وقوع حوادث أو أضرار بجهازك:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك من المخاطر الصحية ويوضح احتمالات التعرض للإصابات.

#### ⚠ تنبيه:

يشير إلى المخاطر المحتملة على الجهاز أو الأشياء الأخرى.

#### ℹ ملحوظة:

يبرز النصائح والمعلومات الموجبة إليك.

### إرشادات السلامة العامة

احرص قبل استعمال هذا الجهاز على قراءة دليل الاستعمال بعناية فائقة واحتفظ به مع بطاقة الضمان وقسيمة الشراء، وأيضًا الكروتونة والغلاف الداخلي إن أمكن. إذا قمت بتسليم الجهاز لشخص آخر، فسلّمه دليل الاستعمال أيضًا معه.

- لا تستخدم الجهاز إلا للأغراض الشخصية والأغراض المخصص لها. هذا الجهاز غير مصمم للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في العراء. أبعد الجهاز عن السخونة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (ولا تغمره في السوائل بأي حال) وأبعده عن الحواف الحادة. لا تستخدم الجهاز بأيدي مبتلة. في حالة ابتلال الجهاز أو تعرضه للرطوبة، اخلع القابس الكهربائي على الفور.
- أوقف الجهاز وافصل القابس عن المقبس الكهربائي (اسحب من القابس، ولا تقم بشد الكابل)، في حالة عدم استخدام الجهاز أو عند تركيب ملحقات تكميلية أو عند تنظيف الجهاز أو في حالة وجود اختلالات.
- لا تقم بتشغيل الجهاز دون مراقبته. إذا غادرت الغرفة، فاحرص دائمًا على إيقاف الجهاز. اخلع القابس من المقبس الكهربائي.
- يجب أن يتم فحص الجهاز وكابيل الشبكة بصفة دورية منتظمة من حيث ظهور علامات تضرر. إذا ما تم التحقق من وجود أضرار، فلا يجوز استعمال الجهاز مرة أخرى.
- لا تستخدم إلا الملحقات التكميلية الأصلية.
- حرصًا على سلامة الأطفال، لا تترك أية أجزاء من مواد التغليف (الكيس البلاستيكي، الكروتونة، البلاستيك الرغوي وخلافه) في متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير:

لا تترك الأطفال يلعبون بالرقائق. خشية خطر الاختناق!

- احرص على مراعاة "إرشادات السلامة الخاصة" التالية.

## إرشادات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### ⚠ تحذير: خطر الإصابة!

- يجب فصل الجهاز تمامًا عن مصدر الكهرباء حال تركه دون مراقبة وكذلك قبل التركيب أو الفك أو التنظيف.
- يجب استخدام هذا الجهاز مع قطعة الانزلاق وأداة تقطيع الشرائح، إلا إذا لم يسمح حجم الطعام وشكله باستخدامهما.
- لا تتولى إصلاح الجهاز بنفسك، بل أرسله إلى فني معتمد. لتجنب المخاطر، لا تقم بتغيير كابل الكهرباء المتضرر إلا لدى الشركة الصانعة أو مركز خدمة عملائنا أو شخص حاصل على نفس درجة التأهيل، على أن يتم استبداله بكابل له نفس القيم.
- لا يُسمح للأطفال باستخدام هذا الجهاز.
- احفظ الجهاز وكابل التوصيل بعيدًا عن متناول الأطفال.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز.
- يمكن استخدام هذه الأجهزة من قبل الأشخاص الذين لديهم قصور في القدرات الجسمية أو الحسية أو العقلية أو الذين يعانون من نقص في الخبرة و/أو المعرفة، وذلك في حالة مراقبتهم أو توجيههم إلى كيفية استعمال الجهاز بشكل آمن وإرشادهم إلى الأخطار التي قد تنتج عن ذلك.



## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záručný list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантийний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

MA 451 CB

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهرا وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • data придобання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •  
تاريخ الشراء، وسمعة التاجر، والتوقيع

**BOMANN**<sup>®</sup>  
www.bomann.de

**BOMANN**<sup>®</sup>

C. Bomann GmbH  
Internet: www.bomann.de